



B32

CARNET DE BORD !

Racontez-nous ici votre expérience durant la création du kamishibai plurilingue, en téléchargeant le document puis en le remplissant directement sous Word !

Votre Nom/ prénom	EHRESMANN Stéphanie
Votre Fonction	enseignante UPE2A 1 ^{er} degré
Nom de la structure	Groupe Scolaire Augustine Duchange ROURA - Guyane
Titre du kamishibai réalisé	GRANMÉSI ZOZO ARKANSYÈL
Langues présentes dans le kamishibai réalisé	<ul style="list-style-type: none"> - français - créole guyanais - saramaka (langue bushinengé) - palikur (langue amérindienne) - portugais du Brésil
Âge des enfants	6 ans
Nombre d'enfants ayant participé	9

<p>Genèse : Pourquoi avez-vous choisi de participer au concours ?</p>	<p>Après une 1^{ère} participation en 2017, et les effets très positifs sur le groupe UPE2A, j'ai souhaité faire du concours un projet Artistique et Culturel intercycles, impliquant plusieurs classes, avec la participation d'intervenants extérieurs.</p> <p>Le Kamishibai est un projet riche de création et d'expression multiples, par les arts visuels, l'art du langage (le conte), et dans les langues des élèves. Il permet de valoriser la participation de chacun, de présenter une œuvre collective. Il est aussi un outil pédagogique au service de l'éveil aux langues dans toute l'école.</p>
<p>Durée : Combien de temps les enfants ont-ils consacré au projet ? (en heures)</p> <p>Sur quelle période ? (en semaines)</p>	<p>* 1 h / semaine d'octobre à janvier en UPE2A</p> <p>→ 10 h pour l'écoute de contes, de kamishibai, d'albums, reformulation, description des personnages ---</p> <p>* 8 h avec intervenants</p> <p>→ 2 h écoute de contes avec conteuse</p> <p>→ 2 h atelier d'écriture avec conteuse</p> <p>→ 4 h réalisation plastique avec illustrateur</p> <p>⇒ <u>18 heures</u></p>
<p>Temps : Sur quel temps s'est développé le projet ? scolaire, périscolaire, hors scolaire, autre ?</p>	<p>Sur temps scolaire, au cours des prises en charge UPE2A.</p>

Racontez-nous comment vous avez mis en œuvre le projet kamishibai

(comment avez-vous abordé la thématique ? Avec qui avez-vous travaillé ? Comment avez-vous mobilisé les différentes langues ?)

le projet a connu plusieurs étapes :

- ① La littérature orale et écrite : écouter et comprendre toutes sortes de contes, classiques, traditionnels guyanais, avec ou sans support illustré avec notre intervenante conte, l'enseignante de la classe et l'enseignante UPE2A.
- Lire des kamishibais, des albums jeunesse.
- Décrire et interpréter les illustrations.
- ② Créer une histoire qui évoque l'avenir, à partir du langage d'évocation = la sorcière à la pêche, la réalisation de l'aquarium de classe, et après ... ? Que vont devenir ces petits poissons ? S'inspirer d'albums lus et de contes connus : Rafara, Obani, l'anaconda arc-en-ciel. Arc-en-ciel le plus beau poisson des océans. Notre conteuse a aidé les élèves à enrichir leur récit.
- ③ Noël plurilingue dans l'école : ce moment fort de la vie de l'école a été l'occasion d'intégrer les langues des élèves au récit, après les avoir partagées entre nous.
- ④ Découpage de l'histoire en étapes et en planches - Réalisation plastique en 2 séances avec l'illustrateur pour les guider, leur montrer l'utilisation des matériels.
- ⑤ Participation d'adultes de l'école pour mettre à l'écrit les langues parlées : une agent de service pour le palikur, un parent pour le saramaka, une enseignante pour le créole, un élève de 10^e et un enseignant pour le portugais. Le palikur et le saramaka sont des langues orales, transcrites phonétiquement. Il n'existe donc pas de référentiel écrit, hormis quelques magiers simples.
- ⑥ A venir : - enregistrement numérique avec la voix des élèves (lire numérique) pour publication sur le site de la circonscription
- présentation des kamishibais réalisés dans l'école à la médiathèque de Roure avec parents et intervenants. Les élèves vont s'entraîner à raconter le kamishibai.
Événement prévu début juin.

Livret de création de kamishibai plurilingue :
 Vous êtes-vous appuyé-e-s sur le livret mis à disposition ? Avez-vous des remarques ou des suggestions à nous faire quant à ce livret ?

J'ai peu utilisé le livret avec les CP en UPE2A, car le temps était trop court. Le kamishibai réalisé sera le point de départ de mes interventions en classe entière, dans les deux classes de CP. Le point de départ a été centré sur le conte, de toutes origines, et aussi Guyanais, avec des références culturelles et langagières.

La démarche a donc été inverse au livret. Le kamishibai du groupe sera l'introduction de séances spécifiques d'Éveil aux langues, élargissant la curiosité des élèves à toutes les langues, connues et inconnues.

Ce projet a-t-il été source de changements chez les enfants, chez les parents, pour vous, dans votre organisme, etc. ?

A-t-il eu un impact sur l'apprentissage du français chez les enfants ?

La plupart des élèves sont très réceptifs aux récits, mais sont peu parleurs. Le fait de produire eux-mêmes un récit, imaginé à partir d'un événement vécu en classe (la sortie à la pêche et l'installation d'un aquarium en classe)

et enrichi par les contes connus, les a aidé à s'exprimer davantage.

Ils se sont également sentis autorisés, et même encouragés, à utiliser à l'école la langue de la maison. Ils ont été très fiers de compter, de saluer dans leur

langue, d'entendre les autres répéter, et les corriger. Ces échanges ont débloqué certaines situations de mutisme.

Ils ont aussi aimé donner libre cours à leur imagination pour la création plastique, ont décrit ce qu'ils ont représenté, ont enrichi l'histoire de leurs illustrations.

<p>Etes-vous satisfait-e de la façon dont cela s'est passé ? Avez-vous rencontré des obstacles ?</p>	<p>La réalisation des planches s'est faite un peu précipitamment, du fait des impératifs de calendrier de nos intervenants. La fin des travaux s'est faite en plein préparatifs de Carnaval, fin janvier - début février, qui ont aussi beaucoup mobilisé les élèves. Beaucoup d'arts plastiques d'un coup!</p>
<p>Souhaiteriez-vous que le concours soit reconduit l'année prochaine ?</p>	<p>oui</p>
<p>Avez-vous des suggestions à nous faire?</p>	<p>le délai pour envoyer le kamishibai mériterait d'être allongé, car il laisse trop peu de temps pour mener les activités d'Eveil aux langues nécessaires en amont. Mais finalement, mener ces séances à la suite, de mars à juin, est également tout à fait envisageable...</p>